

# BULLETIN D'INFORMATION



Commune d'Aire-la-Ville

Décembre 2021



N° 6

# Sommaire

DÉCEMBRE 2021 · N° 6

3

La crèche se dévoile

**ÉDITORIAL DU MAIRE**

4

Séances du Conseil municipal

**AUTORITÉS COMMUNALES**

5

Zone 30 - Rue du Vieux-Four

**ACTUALITÉS COMMUNALES**

6

Mérite communal

**ACTUALITÉS COMMUNALES**

7

Ouverture de la crèche

**PETITE ENFANCE**

8

Sorties à la neige

**SPORT ET LOISIRS**

9

Campagne « trouve ton club »

**SPORT**

10

Gestion des déchets

**ENVIRONNEMENT**

11

Festival Antigel 2022

**CULTURE**

12-13

Fête de l'Escalade

**MANIFESTATION À VENIR**

14-15

Fenêtres de l'Avent

**MANIFESTATION À VENIR**

16-19

Retour en textes et en images

**REPORTAGES**

20

Chorale d'Aire-la-Ville

**LA PAROLE EST À VOUS**

21

La boîte à livres

**LA PAROLE EST À VOUS**

22

Offres privilèges

**SPORT ET CULTURE**

23

Informations utiles

Démarches administratives

**VIE PRATIQUE**

24

Le calendrier de décembre 2021  
à mars 2022

**AGENDA COMMUNAL**

## Impressum

BULLETIN D'INFORMATION DE LA COMMUNE D'AIRE-LA-VILLE

### Éditeur responsable

Mairie d'Aire-la-Ville

### Graphisme

Candy Factory

Cédric Tardivel – plan des déchets

### Photos et images

Alain Bajulaz, Cosette Davet,  
Yves Delieutraz, Christine Rambach,  
Arthur Schneider, Claire Sneiders,  
Colin St-Mary, Jérémie Théodoloz,  
© Antigel, © skieur.com,  
© Yvonne Storchenegger

### Prochaines parutions

Mars 2022

Juin 2022

Septembre 2022

### Impression

Molésion Impressions

### Tirages

500 exemplaires

### Papier

Nautilus Classic 120 g, 100 % recyclé

### Mairie d'Aire-la-Ville

Rue du Vieux-Four 50

1288 Aire-la-Ville

022 757 48 29

info@aire-la-ville.ch

www.aire-la-ville.ch



### Horaires ouverture public

Mardi 15h00 – 19h00

Vendredi 08h00 – 11h30

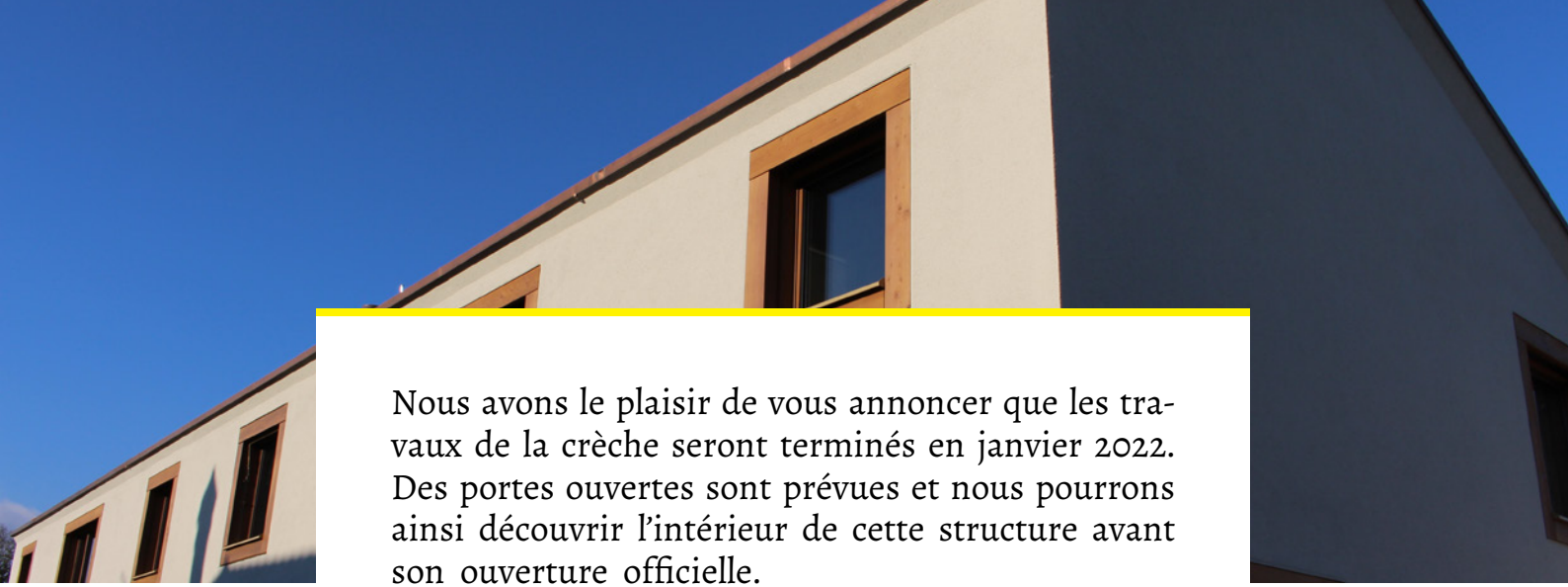
L'Exécutif reçoit sur rendez-vous



**Aire-la-Ville**  
european energy award

# La crèche se dévoile

ÉDITORIAL DU MAIRE



Nous avons le plaisir de vous annoncer que les travaux de la crèche seront terminés en janvier 2022. Des portes ouvertes sont prévues et nous pourrions ainsi découvrir l'intérieur de cette structure avant son ouverture officielle.

L'année 2021 touche à sa fin. Les grandes manifestations communales n'ont malheureusement pas pu être organisées en raison des mesures sanitaires.

Toutefois, réjouissons-nous de ce mois de décembre, où nous pourrions nous retrouver et partager ensemble des moments festifs. Notons particulièrement la fête de l'Escalade qui aura bien lieu, avec son habituel cortège, sa fameuse raclette et sa délicieuse soupe aux légumes !

L'association l'Aire-de-Rien propose à nouveau un calendrier de l'Avent qui parcourra les rues et chemins de la commune, nous permettant de le découvrir ou le redécouvrir. Dans ce cadre, nous vous donnons rendez-vous le 17 décembre 2021 pour l'illumination de la fenêtre de la Mairie.

Nous espérons que vous apprécierez ces moments qui permettent de créer ou maintenir des liens, entre nous, malgré le froid de l'hiver qui fait son retour...

Vous découvrirez dans cette édition, les informations relatives à la gestion des déchets pour l'année 2022, ainsi qu'un plan permettant de visualiser rapidement où sont situés les différents espaces de récupération communaux.

Nous encourageons chacun.e à utiliser ces infrastructures, nous permettant de poursuivre l'effort collectif en matière de tri des déchets et ainsi les valoriser pour finalement diminuer le taux d'incinération à l'usine des Cheneviers.

Les travaux de mesures de ralentissement de la rue du Vieux-Four sont à présent terminés. Nous comptons sur la responsabilité des conducteurs de véhicules, pour respecter la zone 30 de notre village et ainsi garantir la sécurité des piétons.

La petite équipe de bénévoles, plus connue sous le nom du *Groupe du Sapin*, a installé, comme chaque année avec grand soin, sapins et décorations, illuminant ainsi notre commune pour les fêtes de fin d'année.

Un dernier mot pour vous souhaiter à toutes et tous de très belles fêtes de fin d'année et une année 2022 remplie de joie, bonheur et santé !

**Dominique Novelle**  
Maire

# Séances du Conseil municipal

AUTORITÉS COMMUNALES

## Publicité de la séance du 23 juin 2021

### ✓ Délibérations

- Comptes 2020 de la Fondation «Les Chouettes» - approbation
- Comptes 2020 de la Fondation communale pour le chauffage - approbation

## Publicité de la séance du 22 septembre 2021

### ✓ Activité d'archiviste communale

Présentation

### ✓ Association des communes genevoises

Décisions de l'assemblée générale du 23 juin 2021

## Publicité de la séance du 18 octobre 2021

### ✓ Délibération

Modification du règlement relatif à l'encouragement à la mobilité douce en vélo à assistance électrique

## Publicité de la séance du 22 novembre 2021

Le procès-verbal sera disponible dès le 13 décembre sur le site internet de la Commune.

### **Erratum – Bons de solidarité**

*Dans le courrier envoyé à chaque foyer fin juin 2021, une erreur s'est glissée. En effet, en mai 2021, le Conseil municipal a approuvé à la majorité (10 voix pour, 1 contre et 1 abstention) – et non à l'unanimité – la motion relative aux bons de solidarité.*

## Séances du Conseil municipal de décembre 2021 à mars 2022

**LUNDI**  
6 décembre  
2021

**LUNDI**  
31 janvier  
2022

**LUNDI**  
28 février  
2022

**MERCREDI**  
23 mars  
2022

**Ordres du jour et procès-verbaux (PDF) :**  
[www.aire-la-ville.ch/la-mairie/le-conseil-municipal](http://www.aire-la-ville.ch/la-mairie/le-conseil-municipal)



# Zone 30 - Rue du Vieux-Four

ACTUALITÉS COMMUNALES



En octobre 2021, les mesures de ralentissement définitives ont été réalisées à la rue du Vieux-Four et seront embellies de plantations florales en 2022.

5

## Contexte

Au mois de juin 2021, après un bilan, les mesures de ralentissement provisoires ont été validées, ce qui a permis d'effectuer ces travaux.

La vitesse des automobilistes sur cet axe est ainsi diminuée et la limitation de la zone 30 mieux respectée.

Malheureusement, nous devons cependant constater que quelques conducteurs ne respectent pas les piétons lorsqu'ils empruntent les trottoirs sur cet axe, lors de croisement de véhicules.

Suite à l'interpellation d'une habitante, la commission route, déchets, espaces verts a été saisie du dossier.

## Bref historique

Dès 2011, la Commune a lancé une réflexion pour l'amélioration de la circulation sur la rue principale.

En 2014, l'aménagement approuvé par le Conseil municipal passe par une diminution de la vitesse, une réduction de la largeur de la chaussée de la rue du Vieux-Four ainsi que l'instauration d'une zone 30 comprenant un périmètre élargi.

En 2019, il a été constaté que la réglementation de la vitesse sur le tronçon de la rue du Vieux-Four, entre le giratoire du Moulin-de-la-Ratte et le chemin du Vieux-Bac, était mal respectée par certains automobilistes.

En mai 2020, le Conseil municipal approuve le principe de mesures de ralentissement complémentaires.

# Mérite communal

ACTUALITÉS COMMUNALES

## Mérite communal 2021

Comme chaque année, la Mairie ouvre l'inscription en vue de l'attribution de Mérites communaux.

Cette distinction récompense une personne, un club ou une association, qui par ses actions, activités, résultats ou son dévouement, s'est particulièrement distingué.e en faisant honneur à sa Commune.

Pour faire acte de candidature, il faut être domicilié.e à Aire-la-Ville et évoluer dans les domaines culturel, artistique, humanitaire, social, sportif ou environnemental.

Vous pouvez participer à titre individuel ou en tant que membre d'une équipe, d'un club ou d'une association.

Le dépôt des candidatures (dossier complet avec coordonnées, descriptif complet de l'activité et / ou résultat) est fixé au 31 décembre 2021, à la Mairie (rue du Vieux-Four 50, 1288 Aire-la-Ville) ou par courriel à [info@aire-la-ville.ch](mailto:info@aire-la-ville.ch).

Le règlement est disponible sur le site de la Commune :

→ [www.aire-la-ville.ch/administration/reglements](http://www.aire-la-ville.ch/administration/reglements)

## Historique des lauréat.e.s

### Mérite 2018

Adrien Philipp  
*distinction culture  
musique*

Aimée Hoving  
*distinction culture  
photographie*

Céline Van Leemput  
*distinction sport  
volley*

Damien Fortis  
*distinction sport  
cyclisme*

### Mérite 2019

Christophe Bosson  
*distinction environnement  
produits du terroir*

Alec Arnold  
*distinction sport  
basket*

Alessio Castrovinci  
*distinction sport  
rugby*

### Mérite 2020

Marie Mazuay  
*distinction sport  
voile*



Marie Mazuay, lauréate du mérite 2020

# Ouverture de la crèche

PETITE ENFANCE



La politique de la petite enfance développée à Aire-la-Ville permettra d'accueillir 30 enfants d'âge préscolaire dès le 1<sup>er</sup> février 2022.

7

## → Portes ouvertes

Samedi 22 janvier 2022  
13 h 30 – 17 h

### Contact et informations

[info@aire-la-ville.ch](mailto:info@aire-la-ville.ch)

Nous l'attendions avec impatience... Il aura fallu plusieurs années pour que ce projet d'importance se concrétise !

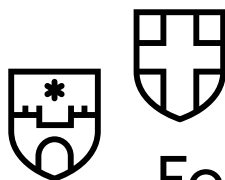
Afin que nous puissions découvrir l'intérieur de ce bâtiment, un après-midi portes ouvertes est organisé.

Les Autorités communales, les architectes, l'équipe éducative et sa direction, vous accueilleront pour vous guider dans ce magnifique lieu dévolu à la petite enfance.

Ce bâtiment a été construit par la Commune d'Aire-la-Ville, grâce à la volonté du Conseil municipal.

30 places multi-âges permettront d'accueillir des enfants de familles d'Aire-la-Ville et de la Champagne.

La gestion sera assurée par la Fondation de la Petite enfance Confignon / Aire-la-Ville, dans laquelle siègent désormais deux membres du Conseil municipal ainsi que l'Adjointe au Maire déléguée à la petite enfance.



**Fondation  
pour l'accueil  
préscolaire**

Confignon – Aire-la-Ville

# Sorties à la neige

SPORT ET LOISIRS

## C'est reparti aux Contamines-Montjoie !

### Pour qui

Ces journées sont réservées aux habitant.e.s de la Commune et ouvertes aux skieurs et aux non-skieurs.

Les enfants de moins de 14 ans devront être sous la responsabilité d'un adulte. Pour les mineurs entre 14 et 18 ans qui participent sans accompagnant, une décharge devra être remise au moment de l'inscription (disponible sur le site internet ou à la Mairie).

### Tarif

Skieur alpin (transport et remontées mécaniques)

- adulte CHF 40.–
- enfant, étudiant, apprenti CHF 20.–

Non-skieur, y compris ski de fond, raquettes (transport)

- adulte CHF 20.–
- enfant, étudiant, apprenti CHF 10.–

La participation financière doit parvenir au plus tard pour le 31 décembre 2021 sur le compte IBAN CH10 0078 8000 L115 0288 4 ou en espèce à la Mairie et fera office de confirmation d'inscription.

### Dates

- Samedi 29 janvier 2022
- Samedi 19 mars 2022
- Samedi 9 avril 2022  
(date réserve en cas de report)

### → Inscription

[info@aire-la-ville.ch](mailto:info@aire-la-ville.ch)

ou directement à la Mairie  
aux heures d'ouverture

Dernier délai le 31 décembre  
2021.





# Campagne cantonale «trouve ton club»

SPORT

## Pour que le sport dans les clubs reprenne ses droits

Le Canton, la Ville de Genève et le Fonds cantonal du sport ont lancé début octobre une campagne pour encourager les adhésions dans les clubs de sport. Les associations ont été éprouvées par la pandémie et la baisse d'adhésions en est une des raisons.

Portée par des slogans directement tirés du monde du sport, cette campagne a pour objectif de voir le public, des jeunes aux seniors, pratiquer à nouveau une discipline sportive, dans une démarche de promotion de la santé par le sport et de cohésion sociale.

« Au-delà de la discipline et de l'intensité, une pratique sportive régulière permet souvent d'améliorer notre qualité de vie et notre santé, faire du sport, c'est se faire du bien », souligne Marie Barbey-Chappuis,

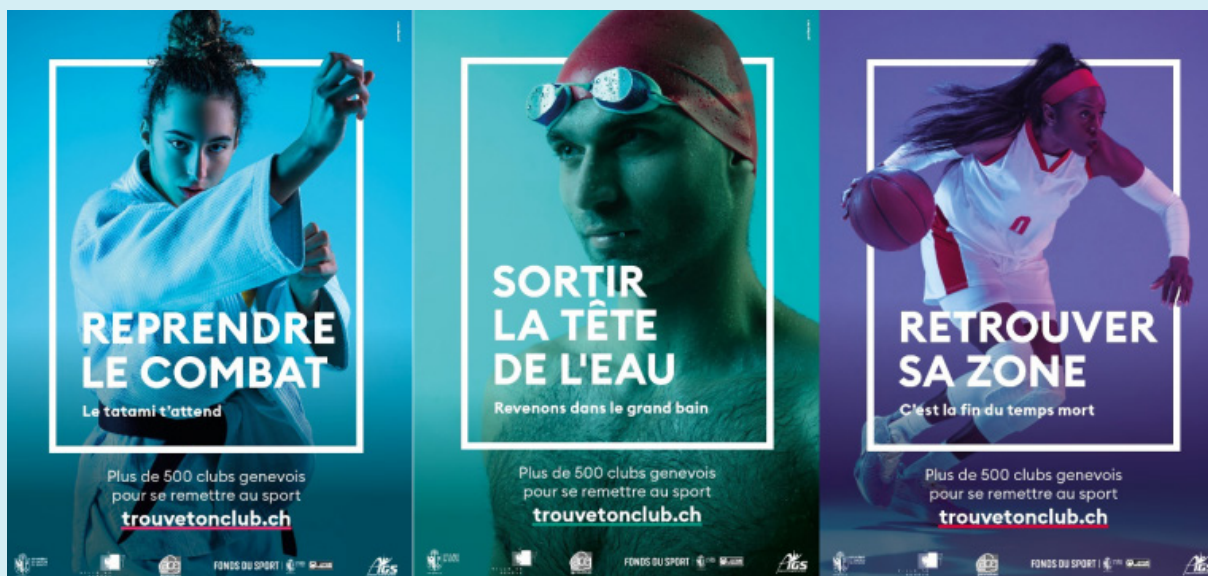
Conseillère administrative de la Ville de Genève en charge du Département de la sécurité et des sports.

Cette campagne de communication s'accompagne de l'ouverture d'un site, [trouvetonclub.ch](http://trouvetonclub.ch). Afin de renseigner le public sur les possibilités en matière de sport, les quelques 500 associations sportives ayant déjà effectué une demande d'aide financière auprès du Fonds cantonal de l'aide au sport sont visibles sur cette plateforme depuis le 4 octobre (recherche par commune et par sport).

Dès cette date, chaque autre club peut remplir un formulaire électronique pour y apparaître. Ce nouveau site permet une meilleure visibilité du sport genevois, non seulement durant la campagne mais

également sur le long terme. De quoi faciliter les recherches des personnes qui souhaitent trouver un sport qui leur convienne ou près de chez elles. Cette campagne s'inscrit dans la volonté du Canton de Genève et de la Ville de Genève de soutenir le sport dans le contexte difficile de la pandémie et ses conséquences économiques et sociales. Cette volonté s'est déjà illustrée dès octobre 2020 par le fonds de soutien spécial aux associations de sport (fonds Covid-sport), d'un montant total de CHF 2 millions, qu'ont créé conjointement le Canton de Genève, la Ville de Genève, l'Association des communes genevoises (ACG) et le Fonds cantonal du sport.

[www.trouvetonclub.ch](http://www.trouvetonclub.ch)



# Gestion des déchets

## ENVIRONNEMENT

### Incivilités aux abords des espaces de récupération

Pour permettre à chacun de trier au mieux ses déchets, vous trouverez encarté dans ce bulletin toutes les informations y relatives ainsi qu'un plan des espaces de récupération à votre disposition.

Nous pouvons nous féliciter de la bonne gestion des déchets sur notre commune. Nous encourageons chacun.e à poursuivre sa participation à l'effort collectif nécessaire en matière de tri des déchets, répondant ainsi aux exigences cantonales.

Il en résulte une nette diminution du nombre de déchets incinérés par habitant. En 2015, ce chiffre était de 206 kg / habitant pour descendre en

2019 à 163 kg / habitant avec un taux de recyclage de 52.7 %.

Nous pouvons compter sur l'excellente collaboration que nous entretenons avec le mandataire qui se charge de relever nos différents points de récupération des déchets.

Toutefois, nous déplorons vivement les incivilités commises aux abords de certains de ces espaces.

**Nous rappelons qu'il est strictement interdit de déposer ses déchets à même le sol, mais bien à l'intérieur des containers.**

Concernant la récupération des cartons, il est nécessaire et

indispensable de les plier avant de les insérer dans le collecteur approprié.

Si un container devait être rempli ou bouché, nous vous remercions d'en informer la Mairie. Mais dans l'intervalle, n'hésitez pas à vous rendre sur un autre emplacement communal.

Quant aux encombrants, vérifiez si ceux-ci sont récupérables lors des levées organisées par la Commune le dernier jeudi de chaque mois ou s'ils doivent être éliminés par une autre filière.

Ces petits gestes contribueront à un impact sur notre environnement et permettront d'aller dans le sens du mieux vivre ensemble.



# Festival Antigél 2022

CULTURE



## ANTIGEL

### Date

Du 27 janvier au 19 février 2022

### Horaire, lieu, événements et inscriptions

Dès que la programmation sera  
mise en ligne le 14 décembre  
2021

### → Contact

[www.antigel.ch](http://www.antigel.ch)  
[info@antigel.ch](mailto:info@antigel.ch)

Pour sa douzième édition, le Festival revient à Aire-la-Ville avec une mission : surprendre le public en misant sur l'insolite... À vos agendas, la programmation sera dévoilée le mardi 14 décembre 2021.

Plus fédérateur que jamais et porté par l'enthousiasme sans cesse renouvelé de ses 55'000 spectateur-riche-s, le Festival Antigél, créé en 2011, rassemble les publics, mélange les disciplines et valorise le patrimoine culturel de toute la région en proposant trois semaines intenses de safari culturel à travers plus de 23 communes genevoises et étendu au Grand Genève.

Antigel explore des lieux inédits, transformés en scènes pluridisciplinaires, et invite le public à découvrir des espaces inaccessibles en temps normal et sous un jour nouveau, loin des sentiers battus, en périphérie urbaine et rurale.

Le Festival démontre qu'il est bien plus qu'un projet artistique et joue son rôle de cultivateur du terreau local en tissant des liens entre les disciplines et les publics, grâce à une programmation hétéroclite et actuelle, entre musique, danse et performances insolites !

Du 27 janvier au 19 février 2022, Antigél réinvestit Genève et ses communes, avec une programmation fidèle à son ADN : rencontres artistiques uniques, créations audacieuses et expériences déroutantes.

# Fête de l'Escalade

MANIFESTATION À VENIR



La Mairie, les Racletous, l'APEALV et l'école d'Aire-la-Ville vous invitent à venir fêter à nouveau tous ensemble la fête de l'Escalade !

**VENDREDI 10  
DÉCEMBRE**  
DE 18 H 30  
À MINUIT

**PASS COVID OBLIGATOIRE  
UNIQUEMENT À L'INTÉRIEUR**

LA PROGRAMMATION EST SUSCEPTIBLE  
DE MODIFICATIONS EN FONCTION  
DE L'ÉVOLUTION DES MESURES SANITAIRES.

12

## Infos pratiques : thème, cortège et repas

Le cortège aux flambeaux accompagné par un groupe musical, sera encadré par des membres de l'APEALV.

La soupe aux légumes que les enfants auront contribué à préparer, sera servie à l'extérieur, sous le couvert de la salle polyvalente.

La raclette à *volonté* sera proposée par les Racletous à CHF 10.- par adulte et CHF 20.- par famille. Gratuit pour les enfants jusqu'à 15 ans.

Les hot-dogs préparés par l'APEALV seront vendus au prix de CHF 5.-.

Après le concours de déguisements, nous casserons la marmite confectionnée par la Boulangerie Jenny et offerte par les organisateurs.

**Durant toute la manifestation, les enfants demeurent sous l'entière responsabilité de leurs parents.**

## Venez déguisés à cette fête !

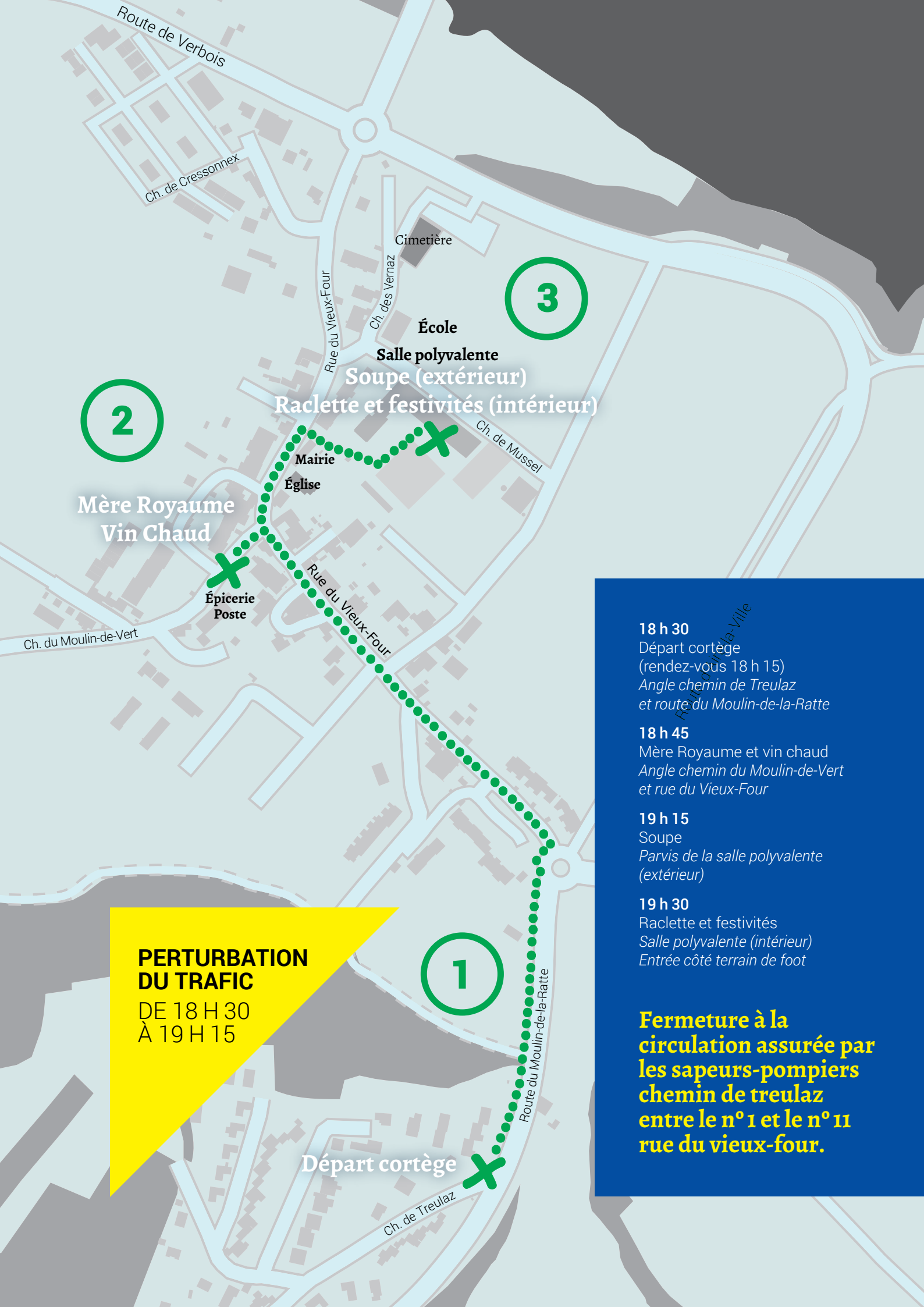
Le jury du concours, composé de membres du comité d'organisation, récompensera les réalisations les plus surprenantes et originales.

### 3 catégories :

- enfants individuels ;
- groupes enfants ;
- groupes mixtes (adultes et familles).

Le thème proposé cette année est : **LE CINÉMA !**





**PERTURBATION  
DU TRAFIC**

DE 18 H 30  
À 19 H 15

**18 h 30**

Départ cortège  
(rendez-vous 18 h 15)  
Angle chemin de Treulaz  
et route du Moulin-de-la-Ratte

**18 h 45**

Mère Royaume et vin chaud  
Angle chemin du Moulin-de-Vert  
et rue du Vieux-Four

**19 h 15**

Soupe  
Parvis de la salle polyvalente  
(extérieur)

**19 h 30**

Raclette et festivités  
Salle polyvalente (intérieur)  
Entrée côté terrain de foot

**Fermeture à la  
circulation assurée par  
les sapeurs-pompiers  
chemin de treulaz  
entre le n° 1 et le n° 11  
rue du vieux-four.**

# Fenêtres de l'Avent

MANIFESTATION À VENIR

Retrouvez les dates et lieux des fenêtres du calendrier de l'Avent qui parcourront notre village du 1<sup>er</sup> au 24 décembre.

1	Famille Pascal Raemy	Chemin de la Dronde 3
2	Édouard et Christiane Duperrier	Chemin de Chaurion 18
3	Famille Vincent Maio	Chemin des Trois-Nants 20
4	Franz et Heidi Stannek	Chemin du Pré-de-Gicoud 25
5	Famille Raphaël Sarrasin	Rue du Vieux-Four 35
6	Famille Rizzardo-Maréchal	Chemin de Chaurion 8
7	Famille Frédéric Novelle	Rue du Vieux-Four 8 bis
8	Famille Yannick Novelle	Rue du Vieux-Four 6
9	Famille Tabbah	Chemin François-Magnin 4
10	Famille Lawrence Mouawad	Chemin des Écrevisses 1
11	Famille Didier Henriod	Chemin de Treulaz 13
12	Willy et Bertha Schneider	Rue du Vieux-Four 32
13	Famille Rocco Cocchiola	Chemin du Moulin-de-Vert 16
14	Dominique Barlatey	Chemin de l'Ancienne-École 5
15	Famille Gianluca Cavaliere	Chemin des Écrevisses 8
16	L'Épi (L'épicerie)	Rue du Vieux-Four 37
17	Mairie	Rue du Vieux-Four 50
18	Familles Couture et Peck-Bugnon	Chemin de Treulaz 5-5b
19	Buvette Zone Sportive	Chemin du Pré-Guillot
20	Famille Arthur Schneider	Chemin du Pré-Guillot 13
21	École	Chemin de Mussel
22	Famille Julien Martins	Chemin du Facteur 2
23	Famille Isidore Chudzinski	Chemin du Facteur 1
24	Église	Rue du Vieux-Four 50

# Fenêtres de l'Avent

MANIFESTATION À VENIR



Fenêtre de la Mairie, 2019

La fenêtre de la Mairie s'illuminera le vendredi 17 décembre. À cette occasion, un verre de vin chaud sera offert à la population.

C'est dans une ambiance conviviale, que nous vous invitons à venir découvrir la fenêtre numéro 17.

Dès 18 h 30, en toute simplicité, un petit verre de vin chaud sera offert.

L'organisation de cet événement – en extérieur et par tous les temps – peut se réaliser grâce à l'engagement sans faille du comité de l'Aire-de-Rien !

# Retour en textes et en images

REPORTAGES

Comédien, musicien, chanteur, auteur, compositeur, interprète... Mais qui est René Davet ? D'où vient son goût du verbe, sa poésie et son humour, qu'il aime partager depuis plus de 50 ans ?



Artiste amateur et non moins talentueux, il a interprété une multitude de personnages des pièces de Molière, Ionesco, Dürrenmatt ou Ramuz pour n'en citer que quelques-uns.

Il a débuté son expérience théâtrale dans la Compagnie du Petit théâtre de Confignon, puis il a arpenté les scènes de théâtre genevoises, vaudoises et parisiennes !

Du classique à la comédie musicale et du cabaret au café-théâtre, il tourne actuellement son spectacle, seul sur scène, intitulé « René Davet raconte Prévert et les autres », un spectacle de 50 minutes composé de 23 textes et chansons. Imaginons le talent de mémorisation nécessaire pour cet homme de 88 ans, habitant de la commune d'Aire-la-Ville !

16

*L'AAA – Amicale des Aînés d'Aire-la-Ville – a invité René Davet pour une représentation de son spectacle le 21 septembre dernier. Les participants ont été charmés par l'originalité de la prestation interprétée avec brio. Une collation, offerte par les organisateurs, Yves Delieutraz et Gérald Meylan, a suivi le spectacle et a permis à chacun de se retrouver autour d'un verre et de quelques pâtisseries, histoire d'oublier les dix-huit mois de disette due à la pandémie.*

## Souvenirs, souvenirs... Racontés par René :

Lorsque j'étais môme, j'habitais le quartier de Plainpalais ; au numéro 10 de la rue des Savoises. En face, se trouvait le cinéma Mondez, qui l'été, donnait des représentations en plein air. Ce cinéma n'existe plus depuis longtemps et personne ne s'en souvient.

Sur la Place du Cirque, derrière, se trouvait le cinéma Apollo, aussi disparu mais dont certains se souviennent. À propos de cinémas disparus, il y a le Corso, rue de Carouge ; le Studio 10, rue d'Italie ; le Cinébrief, le Rialto, à Cornavin ; le Capitol, le Molard, l'ABC, le Rio, à la rue du Rhône ; puis après le Rex, le Dôme puis le Plaza et j'en oublie... Pour en

revenir à la rue des Savoises, il y avait aussi, au numéro 15, les bureaux du journal « La Suisse » dont la dernière édition a paru le 13 mars 1994. Au bas de chez moi, il y avait le Café du Cinéma – qui existe toujours – le patron d'alors s'appelait Monsieur Patriarca (je le revois encore, avec son tablier bleu) et cela nous amène vers 1940...

À l'époque, il y avait le charbonnier, les chanteurs de rue, le rémouleur et les Glacières de Genève (des camions bleus) et les hommes livraient les pains de glace, qu'ils portaient sur l'épaule, protégée par un sac de jute et qu'ils déposaient dans des casiers qui servaient de frigos...

Dans ce bistro du Cinéma, le samedi soir, mes parents : papa

Albert et maman Yvonne, me prenaient avec eux, et me hissaient sur une table (j'avais 7 / 8 ans) et je chantais des airs de cette époque.

Plus tard, ado, d'autres vedettes m'ont donné l'envie de chanter, de faire du théâtre. Au Victoria-Hall, j'ai vu Maurice Chevalier, Mick Michel, Robert Lamoureux, l'orchestre Jack Hélian. Au Kursaal, j'ai aussi vu Les Compagnons de la Chanson, Roger Pierre et Jean-Marc Thibault, les Frères Jacques, et à la veille de partir à l'école de recrue en juillet 1953, Henri Savalord ! À la Comédie, j'ai vu Michel Simon, dans Fric-Frac...

Qui se souvient de Georges Ulmer, que j'ai vu au Moulin Rouge ?



# Retour en textes et en images...

## REPORTAGES



### Tournoi de vélo-polo

Les 2 et 3 octobre derniers, nous avons eu le plaisir d'accueillir le championnat suisse de vélo-polo 2021 sur notre patinoire de hockey inline.

Le public a répondu présent lors de cet événement, accueillant jusqu'à 100 personnes autour de la patinoire et à la buvette.

Le championnat a été retransmis sur une chaîne youtube.

De plus, Léman bleu ainsi que la RTS se sont déplacés pour réaliser un reportage.

Un bel événement pour notre commune !

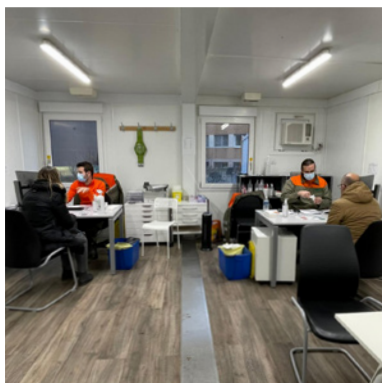
17



Les vainqueurs sont une équipe mixte « Mongrels Int. », composée d'une genevoise (Elena), d'un bernois (Emmet), et d'un lyonnais (Morgan). En seconde position, arrive l'équipe de Genève « MakeWay », composée de Tomas, Manu et David.

# Retour en textes et en images...

## REPORTAGES



## Sortie de l'ombre pour les astreints de la protection civile - ORPC Champagne

La terrible crise sanitaire que nous traversons nous amène régulièrement à penser au personnel médical qui fournit un travail exemplaire depuis de très longs mois, malgré son extrême fatigue aussi bien physique que psychologique.

Cela étant, bien d'autres personnes, moins exposées et moins médiatisées, sont également au front et travaillent sans relâche pour le bien de la population depuis plus d'une année. Nous pensons ici à la protection civile et à ses astreints. Son engagement est subsidiaire – à l'instar de celui de l'armée – puisqu'elle n'est appelée que lorsque les autres moyens d'appui ne suffisent pas à faire face, ou pour répondre à un besoin urgent, comme c'est le cas depuis le mois de mars 2020.

Durant les deux vagues, sur le terrain des communes, les concrétisations des missions ne manquaient pas : tri de patients dans divers centres de soins,

livraison de médicaments et de repas dans des EMS ainsi qu'aux sans-abris, distribution de masques et de gel hydro-alcoolique, mise en place de structures diverses, aide à la circulation, patrouilles de surveillance et l'on en passe. Une énumération qui suffit à elle seule pour relever l'apport indispensable des astreints ou de ces volontaires dûment motivés par leurs tâches et leurs responsabilités.

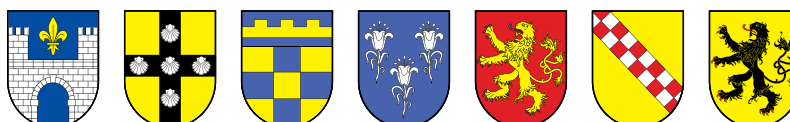
En ce qui concerne l'organisation de la protection civile de la Champagne (ORPC Champagne), les missions du Commandant et des astreints ont été nombreuses en terme d'assistance à la population ainsi que dans les domaines du suivi, de la logistique et de la télématique.

Ils ont démontré à plusieurs reprises leur grande efficacité et utilité, notamment lors de la gestion du centre d'appel cantonal de la ligne verte à la caserne des Vernets durant 86

jours. Puis, dès novembre 2020, ce fut la formation des miliciens aux HUG pour la pratique des test PCR avant leur engagement à la Clinique de Carouge et au groupe médical d'Onex. Dès janvier 2021, ils ont été présents pour la vaccination à Onex et à Carouge afin de gérer les flux de personnes et tout cela, 7 jours sur 7.

Enfin, depuis le mois de mai, 40 miliciens et l'ensemble de l'état-major œuvrent aussi au CMU ainsi qu'au secteur E des HUG, toujours dans le domaine de la vaccination.

Nous sommes fiers des miliciens et de l'état-major de l'ORPC Champagne qui ont accompli et qui accomplissent encore à ce jour un travail extraordinaire et de très longue haleine. Nous tenons ici à les remercier très chaleureusement pour leur engagement et leur disponibilité et ce, malgré leur vie familiale, professionnelle ou étudiante. Ils méritent toute notre reconnaissance.



# Retour en textes et en images...

## REPORTAGES

### Jubilaires 2021

Le repas des jubilaires a eu lieu le 13 octobre dernier. Il a été concocté par Jenny Traiteur qui a ravi les convives présents.

Chaque année, les Autorités communales honorent les habitantes et habitants d'Aire-la-Ville fêtant leurs 70, 80 et 90 ans, leurs noces d'or ou de diamant.

Une pensée particulière a été adressée aux jubilaires qui nous ont quitté cette année et à ceux qui n'ont pas pu être présents à ce repas.



# Chorale d'Aire-la-Ville

LA PAROLE EST À VOUS



Chaque mardi soir, les membres de la Chorale, se réunissent à l'église. Ensemble, ils préparent les chants liturgiques qui accompagneront les messes mensuelles et celles célébrées à l'occasion de grandes fêtes religieuses.

Cette chorale indépendante et mixte a été fondée en 1908. À cette époque, se retrouver pour chanter faisait partie de la vie du village. C'était l'une des seules activités qui permettait de se rencontrer régulièrement, entre amis et habitants, réunis sous les valeurs du partage, du dévouement, de l'altruisme et... pour la lutte contre l'alcoolisme des jeunes.

En 2021, ces valeurs restent intactes. Mais il n'est pas rare de partager un petit verre après les répétitions !

Plusieurs chefs de chorale ont oeuvré ces 40 dernières années : Victor Duvillard, Gérald Meylan et Bernard Duvillard. Depuis 2018, c'est à Claude Gianadda qu'incombe la responsabilité de diriger les chanteurs et musiciens.

Béatrice Strebel, au milieu de toutes ses activités paroissiales bénévoles, prépare quant à elle les partitions pour chacun. Les choristes peuvent ainsi, « lire la musique » ou se préparer « à l'oreille », en s'appuyant par exemple sur des vidéos que l'on peut trouver sur internet.

Les choristes, qui pour certaines et certains se retrouvent depuis plus de quatre décennies, sont accompagnés par Karl-Heinz Schindl à la guitare et par Sylvaine Fatio à l'orgue / piano.

Enfin, tous les membres de la chorale, sont unanimes lorsqu'il s'agit de louer les qualités acoustiques de l'église d'Aire-la-Ville.

## LES MEMBRES

**Sopranos :**  
*Christine Duvillard,  
Marie-Thérèse Duvillard,  
Michèle Fauriel,  
Conceição Lopes,  
Janine Novelle  
et Béatrice Strebel  
(absente sur la photo)*

**Ténors :**  
*Isidore Chudzinski*

**Basses :**  
*Henri Duvillard,  
Pierre-André Gascon  
et Claude Gianadda*

**Musiciens :**  
*Sylvaine Fatio  
et Karl-Heinz Schindl*



**La Chorale est à la recherche de nouveaux membres. Seriez-vous prêt à la rejoindre ?**

Dans ce cas, n'hésitez pas, vous pouvez contacter Claude Gianadda au 022 757 23 01 (répondeur, n'hésitez pas à laisser un message !)

# La boîte à livres

LA PAROLE EST À VOUS



«Libr'Aire», la boîte à livres aérienne, vit des jours heureux dans l'ancienne cabine téléphonique située à proximité de l'épicerie.

C'est à l'initiative de l'association de l'Aire-de-Rien que ce beau projet a vu le jour en septembre 2019, avec l'accord et le soutien de la Mairie.

Les travaux d'aménagement ont été réalisés par le comité, soutenus par Bernard Novelle et Isidore Chudzinski. Le graphisme sur les portes a été élaboré par Bénédicte Meynet.

Myriam Bouaouja, Bernardette Chudzinski, Dominique Howald, Véronique Novelle et Arthur Schneider gèrent bénévolement cet espace. Il est rappelé ci-après les quelques règles essentielles, utiles au bon fonctionnement et à la pérennité de la boîte à livres !

## La boîte à livres, comment ça marche ?

Je prends un livre, c'est gratuit et sans abonnement.

Je le lis, je le ramène ou l'échange contre un livre que je souhaite partager.

Je dépose mon livre (roman, BD, poésie, documentaire, etc.) dans la caisse prévue à cet effet.

Les livres doivent être en bon état et *tout public*, Libr'Aire s'adresse aussi bien aux adultes qu'aux enfants !

Prenez soin de cet espace (intérieur et extérieur) et des livres afin de rendre ce lieu le plus convivial possible.

Emportez un livre pour une journée, un mois, une année... Le temps d'une lecture et partagez-le à nouveau !

Si vous avez plusieurs livres que vous souhaitez partager et que l'espace de rangement est insuffisant, n'hésitez pas à les déposer directement à l'épicerie.

## → Contact

Association Aire-de-Rien  
Dominique Howald  
076 568 20 74  
ass.airederien@gmail.com  
ou directement à l'épicerie



# Offres privilégiées

SPORT ET CULTURE

La Mairie propose à ses habitant.e.s des offres privilégiées dans les domaines du Sport et de la Culture. N'hésitez pas à en profiter, elles sont là pour vous!

Si vous souhaitez bénéficier de ces offres, il faut simplement :

Téléphoner au secrétariat de la Mairie pour vérifier la disponibilité des places, puis venir à la réception de la Mairie durant les heures d'ouverture chercher votre billet.



## Lions de Genève

← NOUVEAU!

Places au Grand-Saconnex pour la saison de basketball 2021-2022.

## Genève-Servette Hockey Club



Places à la patinoire des Vernets en tribune sud pour la saison de hockey 2021-2022.



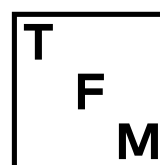
## Servette Football Club

Places au stade de la Praille pour la saison de football 2021-2022.



## Spectacles Onésiens et Théâtre Forum Meyrin

Une sélection de places pour des spectacles. Détails sur le site internet communal.



**Théâtre  
Forum  
Meyrin**

# Informations utiles & démarches administratives

## VIE PRATIQUE

### Carte d'identité

À la Mairie, aux heures d'ouverture, muni des documents suivants (CHF 35.– enfant / CHF 70.– adulte – paiement en espèces) :

- photo récente, qualité et format passeport (selon exigences fédérales) ;
- ancienne carte d'identité ou passeport ;
- livret de famille ou certificat individuel d'état civil.

Les passeports ne sont pas délivrés à la Mairie. Il convient de s'adresser à l'Office cantonal de la population et des migrations : [infos-passeport.ocp@etat.ge.ch](mailto:infos-passeport.ocp@etat.ge.ch)

### Autorisation de manifestation

Pour toute manifestation publique, une demande d'autorisation de manifestation doit être adressée à la Mairie. Les demandes peuvent se faire via un compte e-démarches ou en téléchargeant les documents : [www.ge.ch/demander-autorisation-manifestation](http://www.ge.ch/demander-autorisation-manifestation)

Les manifestations publiques doivent respecter les mesures fédérales et cantonales en fonction de l'évolution des mesures sanitaires. Vous trouverez toutes les actualités et démarches sur le lien suivant : [COVID-19 – renforcement des mesures relatives aux rassemblements, aux manifestations et à certains types d'établissements et d'activités](http://www.ge.ch/renforcement-des-mesures-relatives-aux-rassemblements-aux-manifestations-et-a-certains-types-d-etablissements-et-d-activites) | [ge.ch](http://www.ge.ch)

### Attestation de résidence / domicile ressortissants suisses

À la Mairie, aux heures d'ouverture, muni d'une pièce d'identité (CHF 25.– paiement en espèces).

Pour rappel, une photocopie de la carte du bulletin de vote fait office d'attestation de domicile.

### Médailles pour chiens

Chaque année, les médailles pour chiens sont à votre disposition à la Mairie du début du mois de janvier à la fin du mois de mars. Dès le 1<sup>er</sup> avril, tout chien doit être porteur de la marque de contrôle officielle de l'année en cours fixée visiblement au collier. Pour plus d'information se référer au lien : [www.ge.ch/detenir-chien/obtenir-marque-contrôle](http://www.ge.ch/detenir-chien/obtenir-marque-contrôle)

### État civil

L'État civil de Bernex est le siège de l'arrondissement de l'état civil des communes de la Champagne sous le nom « Arrondissement de l'état civil de Bernex ».

Pour toute information concernant les naissances, les mariages, les décès, ainsi que toutes questions relatives à l'état civil : Service de l'État civil de Bernex  
Rue de Bernex 313  
1233 Bernex  
022 850 92 30  
[etat-civil@bernex.ch](mailto:etat-civil@bernex.ch)

Possibilité de commander des actes en ligne : [www.bernex.ch/ma-mairie/etat-civil](http://www.bernex.ch/ma-mairie/etat-civil)

### Abonnement tpg – subvention communale

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2021, retrouvez l'offre de la subvention communale directement en ligne sur le site des tpg !

Pour plus d'information, consultez notre site sur le lien suivant : [www.aire-la-ville.ch/info-pratique/mobilite-tpg](http://www.aire-la-ville.ch/info-pratique/mobilite-tpg) ou directement sur le site des tpg : [webshop.tpg.ch/voucher-emission](http://webshop.tpg.ch/voucher-emission)

### Gestion des déchets 2022

Le règlement, le calendrier, le plan et les informations relatives aux déchets sur notre Commune sont à retrouver sur : [www.aire-la-ville.ch/info-pratique/gestion-des-dechets](http://www.aire-la-ville.ch/info-pratique/gestion-des-dechets)

### Vélos électriques – subvention communale

Conditions selon règlement disponible à l'adresse suivante : [www.aire-la-ville.ch/info-pratique/offres-privilege](http://www.aire-la-ville.ch/info-pratique/offres-privilege)

### Offres privilèges sportives et culturelles

Vous trouverez les informations relatives aux offres privilèges sportives (Servette FC, Genève-Servette Hockey Club et Lions de Genève) et culturelles (Théâtre Forum Meyrin et Spectacles Onésiens) sur notre site internet [www.aire-la-ville.ch/info-pratique/offres-privilege](http://www.aire-la-ville.ch/info-pratique/offres-privilege).

### Bureau de poste

Le service postal est assuré par l'EPI, rue du Vieux-Four 37, 1288 Aire-la-Ville.



# Le calendrier de décembre 2021 à mars 2022

AGENDA COMMUNAL

## Décembre 2021

- 1-24** **Calendrier de l'Avent**  
(voir p.14)  
Commune d'Aire-la-Ville
- SAMEDI**  
**4** **Téléthon 2021**  
Ferme Schneider
- DIMANCHE**  
**5** **Marché de Noël**  
Salle polyvalente
- LUNDI**  
**6** **Conseil municipal**  
Mairie d'Aire-la-Ville  
ou Salle Duvillard
- VENDREDI**  
**10** **Fête de l'Escalade**  
(voir p.12-13)  
Salle polyvalente
- SAMEDI**  
**11** **Prêt de matériel de sport d'hiver**  
**Raid Nature**  
Abris sous-sol de l'école
- VENDREDI**  
**17** **Fenêtre de l'Avent**  
(voir p.15)  
Mairie d'Aire-la-Ville

## Janvier 2022

- SAMEDI**  
**22** **Inauguration crèche**  
(voir p.7)  
Crèche d'Aire-la-Ville
- DATE**  
**À VENIR** **Festival Antigél**  
(voir p.11)  
Programmation : 14.12.2021

## Janvier 2022 (suite)

- SAMEDI**  
**29** **Sortie à la neige**  
(voir p.8)  
Contamines-Montjoie
- LUNDI**  
**31** **Conseil municipal**  
Mairie d'Aire-la-Ville  
ou Salle Duvillard

## Février

- SAMEDI**  
**5** **Nuit de la longeoie**  
Salle polyvalente
- SAMEDI**  
**26** **Tournoi de jass**  
Salle polyvalente
- LUNDI**  
**28** **Conseil municipal**  
Mairie d'Aire-la-Ville  
ou Salle Duvillard

## Mars 2022

- VENDREDI**  
**11** **Festival du film et forum international**  
**sur les droit humains (FIFDH)**  
Avusy (informations : février 2022)
- SAMEDI**  
**19** **Sortie à la neige**  
(voir p.8)  
Contamines-Montjoie
- MERCREDI**  
**23** **Conseil municipal**  
Mairie d'Aire-la-Ville  
ou Salle Duvillard

Sous réserve de toute modification en lien avec l'évolution des mesures sanitaires.  
Retrouvez les mises à jour régulières sur notre site internet : [www.aire-la-ville.ch](http://www.aire-la-ville.ch)

